

## Vesperae solennes de Confessore KV 339

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

---

### I. Dixit Dominus Psalm 110 (109)

Dixit Dominus Domino meo:  
sede a dextris meis,  
donec ponam inimicos tuos  
scabellum pedum tuorum.

Der Herr sprach zu meinem Herrn:  
setze dich zu meiner Rechten,  
bis ich deine Feinde  
als Schemel für deine Füße hinlege.

Virgam virtutis tuae  
emittet Dominus ex Sion;  
dominare in medio inimicorum tuorum.

Das Zepter deiner Macht  
wird der Herr aus Zion ausstrecken;  
herrschen inmitten deiner Feinde.

Tecum principium  
in die virtutis tuae  
in splendoribus sanctorum:  
ex utero  
ante luciferum genui te.

Bei dir ist die Herrschaft  
am Tag deiner Macht  
im Glanz der Heiligen (des Heiligtums):  
Aus dem Schoss  
habe ich dich vor dem Morgenstern ge-  
zeugt.

Juravit Dominus  
et non poenitebit eum:  
Tu es sacerdos in aeternum  
secundum ordinem Melchisedech.

Der Herr hat geschworen,  
und es wird ihn nicht reuen:  
Du bist der Priester auf ewig  
nach der Ordnung des Melchisedech.

Dominus a dextris tuis,  
confregit in die irae suae reges.

Der Herr ist zu deiner Rechten,  
er zerschmettert Könige am Tage seines  
Zorns.

Judicabit in nationibus,  
implebit ruinas;  
conquassabit capita in terra multorum.

Er wird unter den Völkern richten,  
er wird die Leichen häufen:  
er wird die Häupter vieler auf der Erde  
zertrümmern.

De torrente in via bibet,  
propterea exaltabit caput.

Aus dem Bach am Wege wird er trinken,  
deswegen wird er sein Haupt erheben.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und  
dem Heiligen Geist,  
wie es war im Anfang, jetzt und immer-  
dar  
und von Ewigkeit zu Ewigkeit.  
Amen.

Sicut erat in principio et nunc et semper,  
et in saecula saeculorum.  
Amen.

### II. Confitebor Psalm 111 (110)

Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo,  
in consilio justorum et congregatione.

Ich will dich aus meinem ganzen Herzen  
preisen, Herr,  
im Kreise der Gerechten und in der Ver-  
sammlung.

Magna opera Domini, exquisita in omnes  
voluntates ejus.

Gross sind die Werke des Herrn: hervor-  
ragend für alle,  
die ihm willens sind.

Confessio et magnificentia opus ejus,  
ei justitia ejus manet in saeculum saeculi.

Majestät und Hoheit ist sein Tun:  
und seine Gerechtigkeit währt von Ewig-  
keit zu Ewigkeit.

Memoriam fecit mirabilium suorum:  
misericors et miserator et justus:  
escam dedit timentibus se.

Ein Denkmal seiner Wunder hat er auf-  
gerichtet,  
der Barmherzige und Mitleidige und Ge-  
rechte:  
Speise gab er denen, die ihn fürchten.

Memor erit in saeculum testamenti sui.

Er wird ewig seines Bundes eingedenk  
sein.

Virtutem operum suorum  
annuntiabit populo suo,  
ut det illis hereditatem gentium.

Die Macht seiner Werke  
wird er seinem Volk verkünden,  
um ihnen das Erbe der Völker zu geben.

Opera manuum ejus veritas et iudicium,

die Werke seiner Hände sind Wahrheit  
(Treue) und Recht.

Fidelia omnia mandata ejus:  
confirmata in saeculum saeculi,  
facta in veritate et aequitate.

Verlässlich sind alle seine Gebote,  
sie stehen fest für alle Ewigkeit;  
geschaffen in Wahrheit (Treue) und  
Recht.

Redemptionem misit Dominus  
populo suo:  
mandavit in aeternum testamentum suum.

Erlösung hat der Herr seinem Volk  
gesandt:  
Er vertraute ihm auf ewig seinen Bund  
an.

Sanctum et terribile nomen ejus:  
initium sapientiae timor Domini.

Heilig und ehrfurchtgebietend ist sein  
Name:  
Der Weisheit Anfang ist die Furcht vor  
dem Herrn.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum:  
laudatio ejus manet in saeculum saeculi.

Rechte Einsicht haben alle, die danach  
handeln:  
Sein Lobpreis währt von Ewigkeit zu  
Ewigkeit.

Gloria Patri... etc.

Ehre sei dem Vater ... etc.

### III. Beatus vir Psalm 112 (111)

Beatus vir, qui timet Dominum,  
in mandatis ejus volet nimis.

Glücklich ist der Mann, der den Herrn  
fürchtet,  
der sich an seinen Geboten sehr freut.

Potens in terra erit semen ejus,  
generatio rectorum benedicetur.

Seine Nachkommen werden auf Erden  
mächtig sein,  
das Geschlecht der Aufrichtigen wird ge-  
segnet werden.

Gloria et divitiae in domo ejus,  
et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

Ruhm und Wohlstand sind in seinem  
Haus,  
und seine Gerechtigkeit währt von Ewig-  
keit zu Ewigkeit.

Exortum est in tenebris lumen rectis,  
misericors et miserator et justus.

Ein Licht ist in der Dunkelheit für die Auf-  
richtigen aufgegangen,  
der Barmherzige und Mitleidige und Ge-  
rechte.

Jucundus homo, qui miseretur et commodat;  
disponet sermones suos in judicio,  
quia in aeternum non commovebitur.

Gütig ist der Mensch, der sich erbarmt  
und (Geld) leiht,  
der seine Worte nach dem Recht ordnet,  
denn auf ewig wird er nicht wanken.

In memoria aeterna erit justus:  
ab auditione mala non timebit.

In ewigem Gedächtnis wird der Gerechte  
sein:  
vor bösem Gerede wird er sich nicht  
fürchten.

Paratum cor ejus sperare in Domino.

Sein Herz ist bereit, auf den Herrn zu  
hoffen.

Non commovebitur  
donec despiciat inimicos suos.

Er wird nicht wanken,  
bis er auf seine Feinde herabsieht.

Dispersit, dedit pauperibus:  
justitia ejus manet  
in saeculum saeculi:  
cornu ejus exaltabitur in gloria.

Er hat. verteilt, den Armen gegeben:  
seine Gerechtigkeit währt  
von Ewigkeit zu Ewigkeit.  
Sein Horn wird in Ruhm hochragen.

Peccator videbit, et irascetur,  
dentibus suis fremet et tabescet,  
desiderium peccatorum peribit.

Der Frevler wird es sehen und wütend  
werden,  
seinen Zähnen knirschen und vergehen,  
das Verlangen der Frevler wird zunichte.

Gloria Patri... etc.

Ehre sei dem Vater ... etc.

#### **IV. Laudate pueri Psalm 113 (112)**

Laudate, pueri, Dominum,  
laudate nomen Domini.  
Sit nomen Domini benedictum,  
ex hoc nunc et usque in saeculum.  
A solis ortu usque ad occasum

laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus,  
et super coelos gloria ejus.

Quis sicut Deus noster, qui in altis habitat  
et humilia respicit in coelo et in terra,

Suscitans a terra inopem  
et de stercore erigens pauperem,

ut collocet eum cum principibus,

cum principibus populi sui?  
Qui habitare facit sterilem in domo  
matrem filiorum laetantem.

Gloria Patri... etc.

Lobt, ihr Diener, den Herrn,  
lobt den Namen des Herrn.  
Der Name des Herrn sei gepriesen  
von nun an bis in Ewigkeit.  
Vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem  
Niedergang  
sei gelobt der Name des Herrn.

Erhaben über alle Völker ist der Herr,  
und über den Himmel sein Ruhm.

Wer ist wie unser Gott, der in der Höhe  
thront  
und auf das Geringe herabsieht im Him-  
mel und auf der Erde,

Der von der Erde den Schwachen erhebt  
und der aus dem Schmutz den Armen  
aufrichtet,  
um ihm bei Fürsten einen Platz zu ge-  
ben,  
bei den Fürsten seines Volkes.  
Er lässt die Kinderlose wohnen im Haus  
als frohe Mutter ihrer Kinder.

Ehre sei dem Vater ... etc.

#### **V. Laudate Dominum Psalm 117 (116)**

Laudate Dominum, omnes gentes,  
laudate eum, omnes populi.  
Quoniam confirmata est  
super nos misericordia eius,  
et veritas Domini manet in aeternum.

Gloria Patri... etc.

Lobet den Herrn, alle Völker,  
lobet ihn, alle Nationen.  
Denn befestigt ist  
über uns seine Barmherzigkeit,  
und die Wahrheit (Treue) des Herrn  
bleibt in Ewigkeit.

Ehre sei dem Vater ... etc.

#### **VI. Magnificat Lukas 1, 46 – 55**

Magnificat anima mea Dominum,  
et exsultavit spiritus meus

Meine Seele erhebt den Herrn,  
und mein Geist jubelt

in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillae suae:

ecce enim ex hoc beatam me dicent

omnes generationes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est,

et sanctum nomen ejus.

Et misericordia ejus

a progenie in progenies timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo:

dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede,  
et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis  
et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum,

recordatus misericordiae suae,

sicut locutus est ad patres nostros,

Abraham et semini ejus in saecula.

Gloria Patri... etc.

über Gott, meinen Retter.

Denn hingesehen hat er auf die Niedrig-  
keit seiner Magd:

Siehe, von nun an werden mich selig-  
preisen

alle Geschlechter.

Denn Grosses hat an mir getan, der  
mächtig ist,  
und heilig ist sein Name.

Und seine Barmherzigkeit gilt  
von Geschlecht zu Geschlecht denen,  
die ihn fürchten.

Gewaltiges hat er vollbracht mit seinem  
Arm:  
zerstreut hat er, die hochmütig sind in ih-  
rem Herzen.

Mächtige hat er vom Thron gestossen  
und Niedrige erhöht.

Hungrige hat er gesättigt mit Gutem  
und Reiche hat er leer ausgehen lassen.

Er hat sich Israels, seines Knechts, an-  
genommen  
und seiner Barmherzigkeit gedacht,

wie er es unseren Vätern versprochen  
hat,  
Abraham und seinen Nachkommen in  
Ewigkeit.

Gloria Patri, ... etc.